

**Cùng nhau đối thoại, cùng nhau thay đổi để tạo ra một sức mạnh mới.
~ Hãy bắt đầu từ chính xuất phát điểm là chúng ta chưa thể hiểu nhau. ~**

(Nhân dịp kỷ niệm 30 năm thành lập Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Inuyama, chúng tôi đã mời nhà viết kịch Hirata Oriza làm diễn giả và tổ chức một buổi diễn thuyết. Dưới đây là nội dung trích đoạn.)

Kỹ năng giao tiếp cần thiết trong thời đại ngày nay

Trong quá trình giao lưu giữa các nền văn hóa, giao tiếp luôn đầy những hiểu lầm nối tiếp nhau. Điều quan trọng không phải là tìm câu trả lời đúng, mà là khả năng đứng dậy và điều chỉnh sau khi hiểu lầm xảy ra. Chỉ cần nói: “Ồ, bạn nghĩ vậy à? Xin lỗi nhé, mình đã hiểu lầm rồi” là đủ. Những cuộc trao đổi kiểu như: “Gì vậy, sao bạn không nói với tôi?”. “Không, tôi đã nói rồi mà.” Việc có thể trò chuyện thoải mái, vui vẻ như vậy mới là điều quan trọng. Đó mới chính là kỹ

năng giao tiếp toàn cầu theo đúng nghĩa.

Kỹ năng thảo luận hay kỹ năng diễn thuyết đều quan trọng, nhưng năng lực nói “À, ra là vậy à, mình đã hiểu nhầm rồi” và cùng nhau điều chỉnh *bối cảnh (context)* trong khi vẫn mắc lỗi - Năng lực đó mới là điều quan trọng vượt trội.

*1 Context: Nghĩa là văn cảnh, bối cảnh, tình huống - Những thông tin giúp ta hiểu đúng sự việc.

Nhìn thấy những khác biệt nhỏ là điều quan trọng

Điều quan trọng là nhìn thấy những khác biệt giữa đôi bên.

Những khác biệt trong đời sống hằng ngày thường rất khó nhận ra, nhưng thông qua nhiều hoạt động giao lưu, ta có thể dần nhìn thấy chúng rõ hơn.

Khi đã hiểu được sự khác biệt của nhau, đa phần vấn đề sẽ không còn nghiêm trọng.

Việc nhận ra những khác biệt nhỏ ngay từ đầu sẽ giúp tránh được những xung đột lớn về sau.

Tầm quan trọng của việc tạo ra một môi trường để nói chuyện

Điều quan trọng là có một không gian nơi mọi người cảm thấy dễ dàng bắt chuyện, và có thể xây dựng được mối quan hệ dễ trao đổi.

Khả năng giải thích là quan trọng, nhưng cũng quan trọng không kém là tạo ra một môi trường thân thiện, dễ tiếp cận, một không gian khiến người khác muốn nói chuyện.

Không nhất thiết phải đồng ý, nhưng phải nỗ lực để hiểu nhau

“Dù tôi và bạn có khác nhau, nhưng điều quan trọng là cùng nhau tìm cách xây dựng nên xã hội này.”

Trong tương lai, có lẽ điều quan trọng sẽ không phải là “đồng ý với nhau”, mà là sự *thấu cảm* *2 - Nỗ lực để hiểu người khác, dù không hoàn toàn tán thành quan điểm của họ.

*2 Sự thấu cảm (Empathy): Khả năng tưởng tượng “nếu mình ở trong vị trí đó thì sao” và cố gắng hiểu người khác từ góc nhìn của họ.

Điều quan trọng đối với người lãnh đạo

Đối với một người lãnh đạo, khả năng nói chuyện logic là quan trọng, nhưng cũng quan trọng không kém là khả năng thấu hiểu cảm xúc của những người không thể diễn đạt một cách logic.

Nếu người lãnh đạo không hiểu được bối cảnh của những người yếu thế, xã hội sẽ ngày càng bị chia rẽ.

Vì vậy, giáo dục lãnh đạo trong tương lai cần chú trọng vào việc giúp họ hiểu được văn cảnh và hoàn cảnh của những nhóm yếu thế trong xã hội.

Biến sự đa dạng thành sức mạnh

Dù đôi khi ta không thể “ngầm hiểu” nhau và việc giải thích có thể khiến ta thấy mệt mỏi, nhưng vượt qua được điều đó sẽ mở ra nhiều điều thú vị.

Điều quan trọng là có thể tận hưởng sự thú vị ấy.

Không phải “vì chúng ta luôn làm như vậy nên cứ tiếp tục làm theo”, mà nhờ có những ý kiến mới, chúng ta có thể cùng nhau trở nên hợp lý hơn.

Đó chính là ý nghĩa của việc biến sự đa dạng thành sức mạnh.. Tôi hy vọng mọi người cũng có thể suy nghĩ theo hướng đó và cùng hướng về tương lai.



Hình ảnh tại Trung tâm giao lưu Inuyama 12.10.2025

Quy tắc và phép lịch sự khi đi xe đạp

1. Hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp

- ◆Hãy đi sát bên trái của làn đường dành cho xe ô tô và đi thành một hàng. Đi song song cạnh nhau rất nguy hiểm.
- ◆Hãy tuân thủ tín hiệu giao thông.
- ◆Hãy đội mũ bảo hiểm để bảo vệ bản thân.
- ◆Buổi tối, hãy bật đèn để đảm bảo an toàn.
- ◆Việc chở hai người, che ô khi đi xe đạp, hoặc đi xe sau khi uống rượu đều rất nguy hiểm.
- ◆Vừa đi xe vừa nhìn điện thoại thông minh hoặc điện thoại di động rất nguy hiểm.
- ◆Vừa đi xe vừa nghe nhạc bằng tai nghe với âm lượng lớn cũng rất nguy hiểm.
- ◆Đi quá nhanh sẽ rất nguy hiểm.

2. Nếu không tham gia “Bảo hiểm bồi thường thiệt hại khi đi xe đạp”, bạn có thể phải trả số tiền rất lớn khi xảy ra tai nạn

- ◆Nếu bạn đi xe đạp và làm hỏng đồ vật hoặc gây thương tích cho người khác, có trường hợp bạn phải bồi thường số tiền rất lớn.
- ◆Bạn có thể làm thủ tục tham gia bảo hiểm tại các cửa hàng bán xe đạp có dán “TS Mark”.

3. Đăng ký chống trộm giúp bạn yên tâm hơn

- ◆Nếu bạn đăng ký “Phòng chống trộm”, khi xe đạp bị đánh cắp, khả năng tìm lại được sẽ cao hơn.

- ◆Bạn có thể làm thủ tục đăng ký tại các cửa hàng bán xe đạp.

4. Hãy khóa xe và đỗ xe tại bãi đỗ xe đạp

“Nenkin” là gì?

Là hệ thống lương hưu công của Nhật Bản, là một cơ chế bảo hiểm xã hội nhằm hỗ trợ đời sống của người dân.

◆Bạn có thể nhận lương hưu trong những trường hợp như sau

Khi về già (※)



Khi bị bệnh hoặc chấn thương và để lại di chứng nặng



Khi người trụ cột trong gia đình qua đời



※Lương hưu cơ bản dành cho người cao tuổi sẽ được nhận từ năm 65 tuổi nếu tổng thời gian đủ điều kiện hưởng lương hưu (Bao gồm thời gian đã đóng bảo hiểm và thời gian được miễn đóng bảo hiểm, v.v.) đạt từ 10 năm trở lên.

◆Các loại lương hưu

1. **Kokumin Nenkin:** Tất cả những người từ 20 tuổi đến dưới 60 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản đều phải tham gia.

2. **Kōsei Nenkin:** Nhân viên công ty, công chức và một số đối tượng khác tham gia thêm vào Kokumin Nenkin (Lương hưu quốc dân).

3. **Chế độ lương hưu tư nhân:** Đây là chế độ bổ sung cho lương hưu công, bao gồm lương hưu doanh nghiệp và iDeCo

◆Khi có câu hỏi hoặc muốn tìm hiểu về lương hưu

※Ngôn ngữ có thể sử dụng dịch vụ thông dịch ⇒ Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Nepal, tiếng Myanmar

1. Đến trực tiếp văn phòng hưu trí

●Văn phòng hưu trí Ichinomiya (<https://www.nenkin.go.jp/section/soudan/aichi/ichinomiya.html>)

※Nếu đặt lịch trước qua điện thoại (☎ 0586-45-1418), bạn có thể sử dụng dịch vụ thông dịch mà không phải chờ đợi.

<Thứ Hai ~ Thứ Sáu 8:30 ~ 17:15>

2. Hỏi qua điện thoại (Có tính phí gọi) <Thứ Hai ~ Thứ Sáu 8:30 ~ 17:15>

- Liên quan đến nhận lương hưu ⇒0570-05-1165
- Liên quan đến tham gia lương hưu quốc dân ⇒0570-003-004
- Liên quan đến tham gia lương hưu phúc lợi và bảo hiểm y tế ⇒0570-007-123
- Liên quan đến thông báo định kỳ và Nenkin Net ⇒0570-058-555



Đội mũ bảo hiểm, bảo vệ đầu!

Nguy hiểm!!



Yên tâm hơn khi khóa xe



Giới thiệu tâm gương học viên đang cố gắng học tiếng Nhật tại lớp tiếng Nhật Inuyama

Chị Gandhi Leli Prasasti Arum. Quốc tịch: Indonesi. Đến Nhật 3/2025



Tôi là người xuất thân từ đảo Bali. Đây là nơi nổi tiếng với biển đẹp và điệu múa Kecak. Trước khi sang Nhật, tôi đã học tiếng Nhật khoảng nửa năm tại trường. Tôi cũng đã học Hiragana và một số Kanji đơn giản. Hiện tại, tôi đang làm việc tại một cơ sở chăm sóc người cao tuổi. Những người sử dụng dịch vụ ở đó rất hiền hòa, và có người từng nói với tôi rằng tôi giống như con gái của họ.

Tôi đang theo học tại Lớp tiếng Nhật Inuyama để hướng đến kỳ thi năng lực tiếng Nhật N3. Vì tôi rất yêu thích Nhật Bản, tôi muốn lấy bằng nhân viên phúc lợi chăm sóc (Kaigo fukushishi) và sống lâu dài tại Nhật. Để đạt được điều đó, trước tiên tôi cần đỗ kỳ thi N3, sau đó tham gia khóa đào tạo nhân viên hỗ trợ sơ cấp (3 tháng) và khóa đào tạo nhân viên thực hành (5 tháng). Nếu trở thành nhân viên phúc lợi chăm sóc, tôi cũng có thể bảo lãnh gia đình sang Nhật. Nhật Bản là một đất nước đẹp. Người Nhật rất tốt bụng và cách làm việc của họ thật tuyệt vời. Tôi nghĩ người Nhật hơi nghiêm khắc về thời gian. Khi mới bắt đầu cuộc sống tại Nhật, việc phân loại rác khá khó đối với tôi, nhưng hàng xóm đã rất tử tế hướng dẫn cho tôi.

Vào những ngày nghỉ, tôi học tiếng Nhật hoặc gặp gỡ bạn bè. Tôi thích Doraemon. Tôi muốn hiểu hơn về văn hóa Nhật Bản. Tôi cũng rất vui nếu người Nhật có thể biết thêm về văn hóa Indonesia.

Nhận xét từ cô Goto Yoshimi, giáo viên tình nguyện



Chị Leli đã sang Nhật và để lại hai con ở quê nhà. Trước khi đến Nhật, chị đã học tiếng Nhật trong 6 tháng tại đất nước mình, và tôi rất ấn tượng vì chị có thể nói khá tốt. Chị cũng là người rất lễ phép. Trong công việc chăm sóc người cao tuổi, bao gồm cả ca đêm, chị luôn chú ý đến cách ứng xử với những người lớn tuổi. Tại lớp học, chị đang ôn luyện cho kỳ thi năng lực tiếng Nhật JLPT N3. Dù chắc chắn có nhiều lúc mệt mỏi vì công việc, chị vẫn cố gắng đến lớp đều đặn. Chị có hứng thú với nhiều điều. Ví dụ, chị từng nói: "Tôi muốn thử vào suối nước nóng. Hãy cùng đi nhé." Tôi rất muốn giúp chị trải nghiệm "suối nước nóng Nhật Bản".

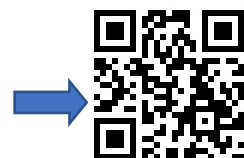
Tiếng Indonesia hay dùng

「Xin chào」⇒「Selamat Siang」, 「Cảm ơn」⇒「Terimakasih」, 「Không có gì」⇒「Sama-Sama」, 「Bạn có khỏe không?」⇒「Apa Kabar」, 「Tôi khỏe」⇒「Kabar Baik」

Tại lớp học tiếng Nhật Inuyama, bạn có thể học tiếng Nhật hằng tuần.

Đây là lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài đang sinh sống ở khu vực quanh thành phố Inuyama, nhằm giúp họ có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật.

- Ngày & Giờ học: Chủ nhật hàng tuần 10:00 ~ 11:45
※ Người mới đến lần đầu vui lòng đến lúc 9:40
- Địa điểm: Tầng 2, phòng 203 Trung tâm giao lưu Inuyama - Freude
- Học phí: 100 yên/1 buổi
- Lớp học: Bạn sẽ được xếp vào lớp phù hợp với trình độ và mục đích học tập của mình.
- ※ Vui lòng xác nhận thông tin chi tiết về ngày học, lớp học, v.v. tại đây
- Liên hệ: Trung tâm giao lưu Quốc tế Inuyama (IIA)
9:00 ~ 17:00 (Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và thứ hai tuần thứ 2, thứ tư)
Địa chỉ: 4-21 Matsumoto-chō, thành phố Inuyama.
TEL: 0568-48-1355 E-mail: iaa@grace.ocn.ne.jp



Bạn có thể học tiếng Nhật vào thời gian rảnh

~ Kết nối – Mở rộng – Cuộc sống bằng tiếng Nhật ~

Trang web học tiếng Nhật dành cho "TSUNAHIRO"

"Người nước ngoài sinh sống tại Nhật Bản như một người dân trong đời sống hằng ngày".

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>



Trong khi tìm hiểu về văn hóa của nhau, chúng tôi cùng thảo luận về việc xây dựng một thành phố mà mọi người đều dễ dàng sinh sống.



Mỗi tháng một lần, trong vòng một giờ, chúng tôi chọn một chủ đề và trò chuyện bằng tiếng Nhật. Trong khi tìm hiểu về văn hóa và tập quán của nhau, chúng tôi cũng trao đổi về suy nghĩ của chính mình. Nhờ đối thoại với những người đến từ các quốc gia khác nhau, chúng tôi luôn có những khám phá mới.

※Tổ chức xen kẽ vào ngày thường và thứ bảy

Đăng ký “Câu lạc bộ tọa đàm đa văn hóa”

<https://forms.gle/eMH9iucNB2Nx4ecS9>



Trang web giới thiệu cụ thể về các sự kiện của IIA

Trang chủ



Facebook



X



Tiếng Nhật vui nhộn – Từ tượng thanh tượng hình (Onomatopoeia)!

Bạn có biết “onomatope” không? Onomatope là những từ mô phỏng âm thanh để diễn tả trạng thái hoặc chuyển động. Nếu bạn ghi nhớ các onomatope trong tiếng Nhật, cuộc hội thoại bằng tiếng Nhật sẽ trở nên thú vị hơn. Hãy thử sử dụng nhé!

gatsu-gatsu



Ăn gấu ngoằn

muzu-muzu



Cảm giác ngứa ngáy như có những con côn trùng nhỏ đang bò trên da.

bosa-bosa



Tình trạng tóc rối lộn xộn.

choro-choro



① Âm thanh hoặc trạng thái khi một lượng nhỏ chất lỏng chảy ra.
② Cảnh trẻ con hoặc những vật nhỏ di chuyển nhanh nhẹn, chạy qua chạy lại.

Cool Japan

Bonsai



Bonsai là một loại hình nghệ thuật truyền thống của Nhật Bản, trong đó cây được trồng trong chậu và thể hiện vẻ đẹp cũng như sự hùng vĩ của thiên nhiên. Bonsai có lịch sử hơn 1.000 năm. Trong không gian hạn chế của chiếc chậu, người trồng điều chỉnh sự phát triển của cây thông qua việc cắt tỉa, uốn dây... để tái hiện hình dáng của những cây đại thụ ngoài tự nhiên ở kích thước thu nhỏ. Bonsai không chỉ là việc nuôi dưỡng thực vật, mà còn là nghệ thuật thể hiện phong cảnh thiên nhiên và thế giới quan của người tạo tác. Trong đó thể hiện rõ cảm nhận thẩm mỹ và tình yêu của người Nhật dành cho cây cối – những sinh vật sống. Vì là cây sống nên bonsai không bao giờ có “hình dạng hoàn thiện cuối cùng”, mà luôn thay đổi theo thời gian; đây cũng là một trong những nét hấp dẫn của bonsai. Gần đây, bonsai cũng trở nên phổ biến ở nước ngoài và được nhiều người yêu thích với tên gọi “bonsai”.



Tin tức đa ngôn ngữ Inuyama: Biên tập/Phát hành: Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Địa chỉ: Trung tâm giao lưu Inuyama, tòa nhà Floide. Matsumoto-cho 4-21, Inuyama-shi, Aichi-ken. Hòm thư 484-008

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iaa@grace.ocn.ne.jp

Thành viên biên dịch viên tình nguyện:

Tiếng Anh: Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Hereward Tilton, Matsuo Harumi

Tiếng Tây Ban Nha: Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Tiếng Bồ Đào Nha: Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele, Inaba Chiaki

Tiếng Trung: Tian Lu, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Tiếng Việt: Phạm Thị Như Hậu, Trần Văn Hà, Trương Thị Tuyen

Tiếng Tagalog: Higuchi Marita, Kawasaki Maria

※Bản mềm⇒

